

# 《〈兼名苑〉辑注》订补

冯利华

**摘要：**《兼名苑》是唐代僧人释远年编纂的类书。该书汇集事物别名异称，对于名物训诂以及语源学研究都具有很高的参考价值，但成书不久便遭佚不存，因此国内各种书目文献对《兼名苑》以及作者鲜有记载。《兼名苑》在中日文化交流中被“遣唐使”带回日本，并受到很高的重视。日籍《本草和名》、《倭名类聚抄》以及《医心方》曾多次引用《兼名苑》，之后《兼名苑》在日本也散佚流失了。近年有学者钩沉中日典籍中《兼名苑》佚文，整理为《〈兼名苑〉辑注》一书。本文对书中的注释以及佚文作了补充。

**关键词：**释远年；兼名苑；名物学

**中图分类号：**K204

**文献标识码：**A

**文章编号：**1009-1017(2009)04-0054-05

《兼名苑》是一部汇集名物别名异称的具有辞书性质的类书。其书约成于唐高宗时期（公元650~683年），《旧唐书》卷47《经籍志》作10卷，《新唐书》卷59《艺文志》著录为20卷。作者释远年，生平事迹已无文献可考。

《兼名苑》一书在国内文献鲜有记录，一些很有影响的类书如《艺文类聚》、《北堂书钞》、《太平御览》、《太平广记》等都不见征引，《古逸书辑本目录》也没有关于此书的信息。但是在日本十世纪的医书、类书中，《兼名苑》的引用频率却相当高。如成书于十世纪的《辅仁本草》（又名《本草和名》）、《倭名类聚抄》、《医心方》等文献都引录此书，可惜在此之后，《兼名苑》在日本亦散佚不存，我们今天也无从见其全貌。近年李增杰、王甫两位先生穷数年心血，前仆后继，<sup>①</sup>将埋存在中日典籍中的《兼名苑》佚文进行辑录并校注，这就是呈现于学林的《〈兼名苑〉辑注》（以下简称《辑注》），2001年5月由中华书局出版，该书对于古逸书的保存和研究具有重要意义。

诚如辑注者在书中“前言”所说，“辑佚是一件艰苦细致的工作”，“名物词的训释是一门复杂的学问”。以现在辑佚的《兼名苑》为例，它所涉及的内容非常广泛，包括天文、地理、宫室、服饰、

舟车、器具、博戏、草木、果蔬、鸟兽、虫鱼等方面，而且《兼名苑》在国内流传时间不长，在日本风行不久后又难逃佚亡之厄运，要对它既辑且注，不仅需要一定的植物学、昆虫学、农学、医学等知识，也要具备文字、音韵、方言、古文献等诸方面的学识，可以说是一项跨学科、多门类的综合性研究。笔者在此不揣固陋，主要从语言文献的角度对《辑注》中“未详”“疑似”之处进行考释，对于书中的注解，佐之文献，以广其义，并对书中未辑佚文作一番增补。

1. 【白恶】《辅仁本草·玉石下·白恶》：“一名土脂，一名姥粉，一名白土。”注：“已上三名出《兼名苑》。”（P.10）<sup>②</sup>

《辑注》：土脂、姥粉均未详。

按：白恶即白垩，又称为白善土，是一种白色不透明石灰岩粉。其别名“土脂”当因颜色而得名。古文献中常以脂肪喻颜色之白，如《古今图书集成·博物汇编·草木典》第222卷栗部引《相法》云：“白如截肪，黄如蒸栗。”<sup>③</sup>“肪”与“脂”同义，犹《神农本草经》所言“松脂”一名“松肪”。<sup>④</sup>又《北堂书钞》卷147“脂四十二”：“《玄中记》云：东海之东有树名为白蒙，色白如脂，味甘。”<sup>⑤</sup>可见“土脂”是因其土色白而得名。

又“姥粉”之名不见于文献，窃谓“姥粉”之“姥”即“单姥”的省称。《本草纲目·介部·马

<sup>①</sup>据《〈兼名苑〉辑注》“前言”所记，李增杰先生为此书花了数年心血，初稿未完，不幸身染绝症而与世长辞，王甫先生接续前人未竟之业，在原稿基础上作了补充和修改。

收稿日期：2007-06-12

作者简介：冯利华（1976-），女，湖南湘潭人，文学博士，现为长沙理工大学文法学院副教授，主要从事中古汉语和古文献研究。

<sup>②</sup>此处所标为《〈兼名苑〉辑注》的页码，下同。

<sup>③</sup>（清）陈梦雷、蒋廷锡等撰，中华书局、巴蜀书社1987年，第66967页。

<sup>④</sup>（清）黄奭辑《神农本草经》，中医古籍出版社，1987年，第104页。文中所引均为此版本。

<sup>⑤</sup>虞世南《北堂书钞》，中国书店，1989年，第622页。

刀》：“俗称大为马，其形象刀，故名曰蛭，曰，皆蚌字之音转也，古今方言不同也。江汉人呼为单姥。”<sup>①</sup>然则“单姥”为蚌类之一种，其壳为粉，谓之姥粉，亦曰蚌粉、蛤粉，古人谓之蜃灰，以饰墙壁。《说文·土部》：“垚，白涂也。”段玉裁注云：“以白物涂白之也。按谓涂白为垚，因谓白土为垚。古用蜃灰。《周礼》：‘其白盛之蜃。’注云：‘谓饰墙使白之蜃也。今东莱用蛤，谓之叉灰云。’”据此，“姥粉”是古人用来涂饰墙壁，使墙颜色鲜白之物质，故又作为“白垚”的别名。

2. 【菰】《辅仁本草·菜·菰》：“一名冬繁，一名耳，一名牛耳，一名百叶。”（P. 38）

《辑注》：耳、牛耳，同“豚”，即猪。菰菜叶势向上直生，形如猪、牛耳，故名。

按：菰菜的别名“耳、牛耳”在文献中罕见，或如《辑注》所言，因形似猪、牛耳而得名，终归是编者推测，缺乏文献佐证。而我们找到了“菰菜”又名“耳”的文献依据，《本草纲目·序例·药名同异》：“豚耳，菰菜。”<sup>②</sup>

3. 【蒜】《辅仁本草·菜·蒜》：“一名兰葱，一名蒜卵。”注：“以上出《兼名苑》。”（P. 40）

《辑注》：蒜卵，当为“卵蒜”之倒。晋崔豹《古今注·草木》：“蒜，卵蒜也，俗谓之为小蒜。”“卵蒜”一作“卵蒜”。

按：《辑注》云“蒜卵”为“卵蒜”之倒，言之有理。但不明“卵蒜”又是“卵蒜”之形近而误。《尔雅·释草》：“蒿，山蒜。”郝懿行《尔雅义疏》引《古今注》即作“卵蒜”。又《说文·艸部》：“蒜，荤菜也。”段玉裁注云：“大戴《礼·夏小正》：‘十二月纳卵蒜。卵蒜者何，本如卵者也。’案经之卵蒜，今之小蒜也。凡物之小者称卵。”<sup>③</sup>段说甚明，可证。

4. 【藟】《辅仁本草·菜·藟》：“一名出茄。”注：“出《兼名苑》。”（P. 49）

《辑注》：出茄，音近“菹菜”。疑为据方言音用字。《本草纲目·菜二·藟》[集解]引苏恭曰：“[藟菜]山南、江左人好生食之。关中谓之菹菜。”

按：《辅仁本草》引《兼名苑》，云“藟菜”又名“出茄”。我们认为“出茄”当为“土茄”，因字形相近传写而误。藟菜俗又称鱼腥草，饥时可以充当粮食。《广雅疏证》卷10上“释草”：“藟，藟也。”王念孙疏证云：“《说文》：‘，菜也。’《玉篇》：‘藟，菜也。’……左思《蜀都赋》：

‘樊以圃。’刘逵注云：‘藟，草名也，亦名土茄，叶覆地而生，根可食，人饥则以继粮。’”<sup>④</sup>据此，藟菜即藟菜，也即是刘逵所指的土茄。

5. 【房葵】《辅仁本草·草上·房葵》：“一名紫盖。”注：“出《兼名苑》。”（P. 58）

《辑注》：紫盖，疑是“梨盖”之讹。清孙星衍等辑《神农本草经》：“防葵，一名梨盖。”

按：清黄奭辑《神农本草经上·防葵》：“吴普曰：‘房葵一名梨盖，一名爵离，一名房苑，一名晨草，一名利如，一名方盖。无毒，茎叶如葵，上黑黄。’”<sup>⑤</sup>据此，房葵又名梨盖，“梨”即“黧”字假借，因其叶如盖而色黑，故称之为梨盖。而“紫”与“黑”相当，故又有“紫盖”之别称。日本学者森立之的《〈本草经〉考注》“房葵”：“今乃多介有一种叶茎紫黑色者，然则吴氏所说，亦似与乃多介合。”<sup>⑥</sup>可证。

6. 【黄连】《辅仁本草·草上·黄连》：“一名石髓，一名金龙子。”注：“出《兼名苑》。”（P. 64）

《辑注》：石髓、金龙子，未详。

按：《〈本草经〉考注》：“（黄连），《本草和名》训加久末久佐。窃谓加久末者，盖加介末之转语。加介者，即崖末者。即间，此物生崖石间，故名。”据此，因黄连多生长于崖石间，所以有石髓之别称。

黄连的另一别名金龙子，当源于其根的颜色和形状。《本草经考注·黄连》：“（森立之）案：连之为言健也。《方言》卷3云：凡人兽乳而双产，秦晋之间谓之健子。《广雅》：健，孪也。《文字音义》云：江东呼畜双产谓之健。”据此，黄连之名，源自于其根皮色金黄，根形有如珠子，累累相连，故称之为黄连。“连”“龙”双声，古音皆属来母，“连”一音之转即为“龙”，<sup>⑦</sup>而金即黄色，故又名之为金龙子。

7. 【防风】《辅仁本草·草上·防风》：“一名回草，一名违草。”注：“以上出《兼名苑》。”（P. 69）

《辑注》：违草，疑即“茴草”。

按：茴草是防风的别名，《名医别录》：“防风一名茴草。”<sup>⑧</sup>而违草当即茴草，“违”“茴”同音，古音皆属匣母微韵。

①李时珍《本草纲目》，人民卫生出版社，1982年。以下所引皆此版本。

②第95页。

③（清）段玉裁《说文解字注》，上海古籍出版社，1995年，第45页。

④（清）王念孙《广雅疏证》，江苏古籍出版社，2000年，第307页。下文所引即此版本。

⑤第42页。

⑥（日）森立之《〈本草经〉考注》，上海科学技术出版社，2005年，第112页。

⑦“连”“阑”古音都属来母元韵，读音相同，连绵词“阑珊”音转即为“龙钟”，可作“连”音转为“龙”的旁证。

⑧陶弘景集，尚志钧辑校《名医别录》，人民卫生出版社，1986年，第112页。

8. 【贯众】《辅仁本草·草下·贯众》：“一名头实。”注：“出《兼名苑》。”（P.73）

《辑注》：头实，未详。

按：“头实”或即“头贯”之讹，实繁体为“實”与“贯”形近。《神农本草经》下：“贯众，一名贯节，一名贯渠，一名百头。”<sup>①</sup>李时珍认为“贯众”之名源于“其根一本而众枝贯之”。其别名“百头”，森立之云：“一根引细枝，枝头结根块而生茎叶数百株，本起于一根，故名百头。”<sup>②</sup>疑“头贯”之名有两种可能：其一是与“百头”之得名相仿，皆取义于一根连贯众枝头；其二是由“百头”和“贯某”（如贯节、贯渠等）两名在传抄中错综而成。姑且存疑，以俟博雅。

9. 【射干】《辅仁本草·草下·射干》：“一名乌屨。”注：“出《兼名苑》。”（P.74）

《辑注》：乌屨，疑是“乌莲”之讹。（屨、莲音近）《太平御览》卷992引《广雅》作“乌莲”，但据王念孙《广雅疏证》，“乌莲”却是“乌蕘”（莲、蕘形近）。今本《广雅》“乌莲”即作“乌蕘”。

按：“乌屨”当为“乌翬”，屨、翬字形相近而误，乌翬即射干的别名。《广雅疏证》卷10上“释草”：“乌蕘，射干也。”王念孙疏云：“《神农本草》云：‘射干，一名乌扇。’《名医别录》云：‘射干，一名乌翬。’……乌翬者，即其（射干）叶名矣。苏颂《图经》云：‘（射干）叶似蛮姜而狭长，横张疏如翅羽状，故一名乌翬，谓其叶耳。’案：‘翬’与‘蕘’通。‘翬’‘扇’一声之转。高诱注《淮南·说林训》云：‘扇，楚人谓之翬，字亦作蕘。’《方言》云：‘自关而东谓之蕘。’蕘、蕘皆从韋声，射干之叶横张如扇，故谓之乌扇，又谓之乌蕘。”<sup>③</sup>据此可知，射干之别称“乌扇”、“乌翬”，皆因其叶如扇而得名。

10. 【知母】《辅仁本草·草中·知母》：“一名明蓼，一名莲母。”注：出“《兼名苑》。”（P.78）

《辑注》：明蓼、莲母，清孙星衍等辑《神农本草经》：“知母，一名连母，一名野蓼。”“莲母”同“连母”，“明蓼”疑为“野蓼”之讹。

按：“母”具有根本、本源之义，如《老子》第一章：“无名，天地之使；有名，万物之母。”《淮南子·俶真》：“涅非緇也，青非蓝也，兹虽遇其母，而无能复化己。”高诱注：“母，本也。”而根是植物生长的本源所在，故谓其根为“母”。《神农本草经》中：“知母，一名蜺母，一名连母，一名蜺母。”所称母者，皆是指其根部而言。《辑

注》疑“明蓼”为“野蓼”之讹，或是。而我们怀疑“蓼”又是“蓼（参）”之形误，《神农本草经》：“知母，一名地参，一名水参。”此“野参”正与地参、水参相应。

11. 【柳华】《辅仁本草·木下·柳华》：“一名小杨，一名稊立，一名乐涉。”注：“以上三名出《兼名苑》。”（P.85）

《辑注》：稊立，疑即“卑立”，因作木名而“卑”作“稊”。柳树枝条软弱低垂，形态卑下，故名。《本草纲目·木二·柳》：[释名]：“杨柳硬而扬起，故谓之杨；柳枝弱而垂流，故谓之柳。”

按：《辑注》所言甚是。《广雅疏证》卷10上“释木”：“下支谓之 。”王念孙疏云：“支与枝同。《玉篇》云：‘ ’，木下枝也。”凡木枝多向上，故于其下者别为之名也。亦单谓之 。”《广韵》云：“ ”，木也，以其卑下也。”<sup>④</sup>柳树因枝条卑下垂立，故别称为稊立。

12. 【合欢】《辅仁本草·木中·合欢》：“一名 ”，一名百合，一名蠲忿。”注：“已上出《兼名苑》。”（P.89）

《辑注》： ”，疑是“ ”字之讹。“ ”是百合的别名。百合，草名，与合欢无涉。故又疑“百合”是“夜合”之误。

按：《辑注》校“ ”为“ ”，是。《神农本草经》：“百合，一名强瞿。”又以为“百合”为“夜合”之误，前后犹疑。今谓《辅仁本草》中所引《兼名苑》“合欢”的别名“ ”、“百合”，皆源于“合欢”的另一别名“夜合”。合欢之叶至夜间成对相合，故俗称为夜合花。伊钦恒《群芳谱诠释》：“合欢，一名夜合。”<sup>⑤</sup>而夜合在古文献中又指百合，如《花镜》卷6：“夜合花，一名百合。”<sup>⑥</sup>据此可知，由于合欢、百合二物都具有同一别名“夜合”而相混，致使《兼名苑》的编者误将“ ”（强瞿）、“百合”作为“合欢”的别名。它们之间的关系可图示如下：合欢（a）[别名]夜合（b），夜合（b）[别名]百合（c），但不能由此得出合欢（a）[别名]百合（c），毕竟这不是数学上的等式替换。

13. 【柿】《辅仁本草·果·柿》：“柿，一名锦叶，一名蜜丸，一名朱实。”注：“以上三名出《兼名苑》。”（P.106）

《辑注》：锦叶，柿叶经霜即红似锦，可观赏临书，故名。

按：《辑注》所言是。《古今图书集成·博物汇编·草木典》第234卷柿部：“《邹平县志》：

①第284页。

②第683页。

③第384页。

④第356页。

⑤（明）王象纂辑、伊钦恒诠释《群芳谱诠释》，农业出版社，1985年，第235页。

⑥陈淏子《花镜》，农业出版社，1962年。

贺家山左一亩圆秀，群树嘉阴，每至深秋，对山柿叶染霜映日，艳如红锦。”<sup>①</sup>可证。

14. 【蟹】《辅仁本草·虫鱼类·蟹》：“蛸蜺一名红螯，一名青蚌。”注：“以上二名出《兼名苑》。”

《辑注》：蛸蜺，“蜺”、“ ”形近，疑是“蛸 ”之讹。“蛸 ”亦作“蛸蚌”，即梭子蟹。红螯，当指蟹螯，呈红色，但蛸 之螯并不红，此名未知何据。

按：《辑注》校“蛸蜺”为“蛸 ”，甚是。至于“蛸 ”何以称之为“红螯”，也有据可查。如《北户录》卷1“红蟹壳”：“儋州出红蟹，即蛸蚌、拥剑。”崔龟图注：“《古今注》云：拥剑一名执火，螯赤色。”<sup>②</sup>可证。

15. 【蚘蛄】《倭名类聚抄·虫豸部·虫名·蚘蛄》：“《兼名苑》云：‘蚘蛄，一名蚘 。’”（P. 155）

《辑注》：蚘 ，《尔雅·释虫》：“蛄，蚘蛄。”晋郭璞《注》：“今蚘 。”“蚘 ”或即“蚘 ”。

按：“ ”当为“ ”的同音替代字。《字汇·虫部》：“ ，音 ，蚘 ，虫也。”而“ ”当是“ ”的变形异体字，其字形结构与“ 、蹇”相同，《字汇·足部》：“ 同蹇。”据此可知，“ ”与“ ”同音，《兼名苑》中的“蚘 ”就是郭璞所说的“蚘 ”。

以上主要是对《〈兼名苑〉辑注》中的阙疑部分作考证。另外，从《兼名苑》辑佚的文献材料来看，辑注者主要依据《辅仁本草》和《倭名类聚抄》二书，难免有遗漏之处。今笔者又在《北户录》、《医心方》以及《〈本草经〉考注》中辑得《兼名苑》佚文数条。《北户录》是由唐代段公路编纂，崔龟图作注的典籍，今《丛书集成初编》第3021册收录此书。《〈兼名苑〉辑注》在辑佚时对此书有所参考，但仍有几条遗漏。另外，由日本学者丹波康赖编纂的大型医学方书《医心方》对《兼名苑》亦有征引。<sup>③</sup>该书成于984年，凡30卷，书中共有十处引用《兼名苑》，其中两条是《辑注》未辑录的。最后要提到的是《〈本草经〉考注》。该书作者森立之（1807—1885），日本江户时代的著名训诂学家、医学家、本草学家、藏书家。《〈本草经〉考注》共18卷，二十二万余字，作者曾将定稿本赠送给清末藏书家杨守敬。1987年台湾新文丰出版公司出版了影印本。最近南京中医药大学吉文辉等人对该书进行点校整理，2005年由上海科学技术出版

社出版。该书亦有多处引用《兼名苑》。今按照《辑注》的体例，将未辑逸文逐条录诸篇末并作适当的注解。

1. 【通犀】《北户录》卷1“通犀”：《兼名苑》又云：“宋岑获通犀麝，卖与庐陵王义真。”

按：未详《兼名苑》所引出自何书。“通犀”，《抱朴子内篇·登涉》又称为“通天犀”，是犀角的一种，《汉书·外戚传赞》：“明珠、文甲、通犀、翠羽之珍盈于后宫。”颜师古注引如淳曰：“通犀，中央色白，通两头。”《兼名苑》一书中所引的“通犀麝”当是文献中所言的“犀导”，“麝”与“导”同音假借。“犀导”是一种用犀角制成的导发具，古人用来导发入冠幘。《太平广记》卷第403引《续齐谐记》：“晋东海蒋潜，尝至不其县，见林下踣一尸，已臭烂，乌来食之，辄见一小儿，长三尺许，来驱乌。乌乃起，如此非一。潜异之，乃就看之，见死人头上著通天犀导，价数万钱，乃拔取之。……潜后以此导上晋武陵王。王薨，以衬众僧。王武刚以九万钱买之，后落褚太宰处。褚以饷齐故丞相豫章王。王死后，内人江夫人遂断以为钗。”<sup>④</sup>

2. 【数丸】《北户录》卷1“红蟹壳”：《兼名苑》曰：“数丸，形似彭蜺，竞取土各作丸，满三百而潮至。”

按：《兼名苑》的引文又见于《酉阳杂俎》。《酉阳杂俎·鳞介篇》：“数丸形似彭蜺，竞取土各作丸，丸数满三百而潮至，一曰沙丸。”<sup>⑤</sup>

3. 【握槊】《北户录》卷2“桺榔炙”：“木理有文，堪为握槊局。《兼名苑》云：‘其戏，阿育王弟善容造，梁天监中始来中土。’”

按：未详《兼名苑》所引内容具体出自何书。“握槊”盖与“双陆”同属弹棋类游艺活动。《通雅·戏具》：“握槊、长行局、波罗塞、双陆，要一类也。”《魏书·术艺传·范宁儿》：“赵国李幼序、洛阳丘何奴并工握槊。此盖胡戏，近入中国，云胡王有弟一人遇罪，将杀之，弟从狱中为此戏以上之，意言孤则易死也。世宗以后，大盛于时。”《大般涅槃经疏》卷14：“波罗塞者，梁武云是双陆，此起近代。”

以上3则《兼名苑》佚文都是崔龟图的注解所引用。这几则佚文对于我们重新认识《兼名苑》这部逸书的体例有很大的帮助。因为从内容来看，几条佚文都属于对词语进行注解性质的诠释文字。先前曾有学者认为《兼名苑》东传扶桑后，是日本学者对此书作了注解，其依据是国内的一些记载书目的文献中根本没有《兼名苑注》一书，而且日本文献《本草和名》（即《辅仁本草》）和《倭名类聚

①第67073页，第343页。

②段公路纂，崔龟图注《北户录》，丛书集成初编本，中华书局，1985年，第10页。

③本文依据高文铸等校注《医心方》，华夏出版社，1996年。

④中华书局，1981年，第3249页。

⑤段成式《酉阳杂俎》，中华书局，1981年，第166页。

抄》中所引用的《兼名苑》条目，有的就是诠释性内容，而不是纯粹的事物异名录。从《北户录》的几条佚文来考察，这种观点的立论基础恐怕要发生动摇了。

4. 【杨梅】《北户录》卷3“白杨梅”：《兼名苑》云：“东兴县有大如鸡卵杨梅。”

5. 【乌芋】《医心方》卷30“乌芋”：《兼名苑》云：“一名火芋，一名玉银。”

按：“火芋”疑为“水芋”之讹。《广雅·释草》：“水芋，乌芋。”《辑注》已录。“玉银”未详。

6. 《医心方》卷26“辟邪魅方第十三”引《兼名苑》：“宗定伯夜行，道逢鬼，问曰：我新鬼，不知鬼法，鬼所畏何物乎？鬼云：唯畏人唾。定伯便担鬼项上，行间，鬼唤求下，定伯不听，至于曙，下置地，鬼即化为一羊，定伯恐其变形，唾之，即卖得千五百钱。”

按：此段文字我们都非常熟悉，它出自于晋朝干宝所撰写的《搜神记》。它很可能是《兼名苑》的编者在解释“鬼”时引用《搜神记》这则故事作补充。

7. 【姜】《〈本草经〉考注》卷中二“藁本”：“生姜一名地辛。《本草和名》引《兼名苑》。”

按：姜是多年生草本作一年生栽培。根茎肥大，呈不规则块状，有辛辣味，可作蔬菜、调料，并供

药用。因其味道辛辣，故称之为地辛。《韩诗外传》卷7：“夫姜桂因地而产，不因地而辛。”

8. 【防风】《〈本草经〉考注》卷中一：“（防风）一名怀芸，一名香芸。已上出《兼名苑》。”

按：《神农本草经》上：“吴普曰：‘防风一名迴云，一名回草。’”而“怀”“迴”古音皆属匣纽微韵，读音相同。《兼名苑》的“怀芸”即“迴云”，也即是防风。

防风香似芸、兰，故又名“香芸”。《本草纲目·草部·防风》[释名]：“防者，御也，其功疗风最要，故名屏风。防风，隐语也。曰芸、曰茴、曰茴者，其花如茴香，其气如芸蒿、茴兰也。”可证。

9. 【泉耳】《〈本草经〉考注》卷中四：“《本草和名》引《兼名苑》一名金蕙。”

按：“金蕙”未详。疑“金蕙”是“常蕙”之讹。“常蕙”是“泉耳”的别名。《广雅疏证》卷10上“释草”：“苓耳、常泉、胡泉，泉耳也。”王念孙云：“胡泉一作胡蕙，‘蕙’与‘泉’同音。《神农本草经》云：‘莫耳一名胡莫，一名地葵。’《名医别录》云：‘一名常思。’”可参。

参林忠鹏《〈倭名类聚抄〉所引〈兼名苑〉考》，载《日本学论坛》，2003年第1期。

## Supplementary Notes on *Jian Ming Yuan*

FENG Li-hua

(Changsha University of Science & Technology, Changsha, 410076)

**Abstract:** *Jian Ming Yuan* was compiled by Yuan Nian who was Buddhist monk in Tang Dynasty. This book was provided with etymology and critical interpretation of ancient texts. However, it was lost in China and was preserved in Japanese ancient document. *Jian Ming Yuan* was quoted by *Ben Cao He Ming*, *Wo Ming Lei Ju Chao* and *Yi Xin Fang*. Chinese scholars compiled and arranged it in the ancient Japanese books. This paper supplements some views in it.

**Key words:** *Monk Yuan nian*; *Jian Ming Yuan*; MingwuXue

(责任编辑：石磊)

(上接第61页)

按：此句当断作“其设于室。豆错。俎错。腊特。黍稷当筮位。”这里是在记述朔月奠的仪节，说的是这些奠物在室中的摆设次序：先放豆，再放俎，其中腊肉单独横放在豚俎和鱼俎的北边，接着在原来放筮的地方放黍敦和稷敦。其中，“豆错。

俎错。”之间是并列关系，应该点断。“腊特”与前两者也是并列关系。“腊”、“特”联系紧密，不可分割，“特”当属上读而误属下。产生这种错误应是不明礼制所致。

## Correcting the Representative Mistakes on Punctuations in *YiLiZhuShu*

WAN Li-Hua

(Literature, Journalism and Communication School, Central University for Nationalities, Beijing, China)

**Abstract:** This article aimed at correcting the representative mistakes on punctuations existing in the *YiLiZhuShu*. It also summed up several rules chiefly on funeral rites of *YiLiZhuShu* through collecting and analyzing the raw materials. Expecting it will be helpful to the study on the relevant ritual systems.

**Key words:** *ShiSanJingZhuShu*; *YiLiZhuShu*; funeral rites; punctuation mistakes

(责任编辑：黄云鹤)